



Cartilha de Orientação aos Pais e Responsáveis de  
Alunos Estrangeiros das Escolas Públicas de Ensino  
Fundamental de Higashihiroshima  
(Em português)



Município de Higashihiroshima



## Índice

1	Sobre as escolas do Japão (日本の学校について)	1
2	Sistema de ensino no Japão (日本の教育制度)	2
3	Programa de subsídio escolar (就学援助制度)	2
4	Plano de benefícios e ajuda mútua contra desastres (災害共済給付制度)	2
5	PTA (Associação de Pais e Mestres) (PTA)	2
6	Clube infantil de atividades pós-escola (Iki-iki Kodomo Club) (放課後児童クラブ (いきいきこどもクラブ))	2
2	Procedimentos de matrícula das escolas públicas de ensino fundamental de Higashiroshima (東広島市立小・中学校の就学手続き)	
(1)	Matrícula para primeira série (新入学の手続き)	3
(2)	Transferência de outra escola (Caso a transferência seja efetuada durante o ano escolar em curso) (転入の手続き (学年途中に来日した場合))	3
(3)	Transferência para outra escola (転校の手続き)	4
3	Vida escolar nas escolas públicas de ensino fundamental de Higashiroshima (東広島市立小・中学校の学校生活)	
(1)	Principais eventos escolares (主な学校行事)	5
(2)	Um dia de aula na escola primária (小学校の1日)	7
(3)	Um dia de aula na escola ginásial (中学校の1日)	9
(4)	Conteúdo do curriculum escolar (学習する内容)	11
(5)	Como conferir o boletim escolar (通信表の見方)	13
(6)	Materiais escolares e uniforme (学用品・服装)	15
(7)	Saúde e segurança na escola (学校での保健・安全)	16
4	Pedido aos pais e responsáveis (保護者のみなさんへ)	
(1)	Colaborem com a escola (学校に協力してください)	18
(2)	Não deixem seus filhos faltarem às aulas (学校を休ませないでください)	18
(3)	Não deixem seus filhos abandonarem à escola (学校をやめさせないでください)	19
5	Lista das escolas públicas de ensino fundamental de Higashiroshima (東広島市立の小学校・中学校リスト)	20



## 1 Sobre as escolas do Japão (日本の学校について)

### (1) Sistema de ensino do Japão (日本の教育制度)

Início das aulas	Abril	Abril	Abril	Abril	Abril
Idade	4 5 6	7 8 9 10 11 12	13 14 15	16 17 18	19 20 21 22
Escola	Pré-primário (Jardim da infância)	Escola primária (6 anos)	Escola ginásial (3 anos)	Escola de 2º grau	Universidade

  
Ensino obrigatório (9 anos)

- 1) O ensino obrigatório no Japão é de 9 (nove) anos, que compreende o primeiro abril depois que completar 6 (seis) anos até março depois que completar 15 (quinze) anos. Para as crianças estrangeiras, o ensino não é obrigatório, mas poderão matricular seus filhos normalmente nas escolas.
- 2) No Japão, a idade da criança determina a série correspondente. Isto significa que crianças que nascem de 02 de abril até 01 de abril do ano seguinte estudarão na mesma série.
- 3) As escolas se dividem em escolas públicas e particulares. No caso de escolas públicas elas se subdividem em nacionais, provinciais e municipais. O curriculum escolar é determinado pelo Ministério da Educação do Japão, e por isso, o conteúdo é o mesmo em todas as escolas.
- 4) Durante o ensino obrigatório, as aulas e os livros didáticos das escolas públicas de ensino fundamental são subsidiados pelo governo, ficando somente a merenda escolar por conta dos pais. As escolas particulares cobram mensalidade e outras despesas.
- 5) Não existe nenhum sistema que possibilita a criança pular alguma série durante o ensino obrigatório, por isso, ao ingressar na escola, o aluno avançará as séries anualmente.
- 6) A escola primária é determinada de acordo com a área que a criança reside. Esta área é denominada "área escolar". Exceto em casos extraordinários, não será possível solicitar uma outra escola fora da área escolar.
- 7) Nas escolas primárias, há um professor responsável pelas aulas. E nas escolas ginásiais, é introduzido o sistema de professores por cada disciplina (um professor especializado ficará responsável por cada matéria).
- 8) O ensino obrigatório vai até a conclusão da escola ginásial. Depois disto, os pais e o aluno deverão conversar bem para decidirem sobre a continuidade dos estudos. Para prosseguir os estudos numa escola de 2º grau, deverá ser aprovado no exame de seleção. Para o exame, são requisitos básicos ter 15 (quinze) anos ou mais de idade e a conclusão do ensino fundamental no Japão, ou no exterior (ou quando seja reconhecido um nível acadêmico similar).
- 9) A princípio, é proibido o trabalho fixo e temporário de alunos primários e ginásiais.

**(2) Programa de subsídio de estudo (就学援助制度)**

O município de Higashihiroshima subsidia uma parte das despesas escolares com materiais escolares, merenda e outros gastos, às famílias que estão com dificuldades econômicas de sustentar o ensino dos filhos.

As pessoas interessadas devem entrar em contato com a escola na qual o filho está matriculado ou com o Divisão de Assuntos Escolares da Comissão de Educação de Higashihiroshima. Os pedidos podem ser feitos a qualquer momento.

**(3) Plano de benefícios e ajuda mútua contra desastres (災害共済給付制度)**

O plano de benefícios e ajuda mútua contra desastres de NAASH (Nacional Agency for the Advancement of Sports and Health) é um plano que cobre as despesas médicas e pagamento de convalescença em caso de lesões, doenças e deficiências de alunos (incluindo os estrangeiros) que estão sob a administração escolar.

A inscrição neste plano é opcional e caso se inscreva, deverá pagar a cota anual do seguro (460 ienes por ano).

O plano abrange os tratamentos médicos que excedem a 5.000 ienes e independentemente se tem ou não outro plano de saúde, concede um benefício equivalente de 40% do tratamento médico total.

**(4) PTA (Associação de Pais e Mestres) (PTA)**

A PTA é uma instituição que colabora, atua e discute o preparo de um adequado ambiente escolar das crianças. Todos os pais devem se associar à PTA e pagar as suas cotas.

Nas assembleias, realizadas normalmente em abril e maio, são discutidos a programação dos eventos e o orçamento do ano escolar, como também é relatado o plano de contas do ano anterior, a apresentação da nova diretoria, entre outros.

Um pai ou responsável é eleito como representante da associação para melhorar a compreensão mútua entre os pais e professores, e são realizadas atividades de publicidade, estudo, colaboração em eventos escolares e muito mais. A renda de campanhas de reciclagem, realização de bazares e outros eventos têm contribuído para as atividades escolares.

**(5) Clube infantil de atividades pós-escola (Iki-iki Kodomo Club) (放課後児童クラブ (いきいきこどもクラブ))**

Para os pais, que devido ao trabalho, doença ou outro motivo, ficam ausentes da casa por tempo integral, essa instituição cuida da criança no período pós aula.

Para participar, é necessário pagamento de taxa mensal e de lanche da tarde.

Esta instituição atende os alunos da 1ª até 6ª séries.

A inscrição deve ser feita no setor Divisão de Desenvolvimento da Juventude, na prefeitura.



## 2 Procedimentos de matrícula das escolas públicas de ensino fundamental de Higashihiroshima (東広島市立小・中学校の就学手続き)

### (1) Matrícula para primeira série (新入学の手続き)

#### 1) Fluxograma até o ingresso à escola

##### **【Exame médico escolar】**



O exame médico é destinado às crianças que pretendem se matricular na 1ª série e é realizado antes delas ingressarem à escola. Em setembro, será enviado o "Aviso para o exame médico escolar"; leve seu filho para passar pelo exame. Em anexo, receberá o "Requerimento de Matrícula". Entregue-o preenchido à Comissão de Educação.

##### **【Notificação de Ingresso】**



No final de janeiro do ano de ingresso à escola, enviamos um "Aviso com o dia do ingresso e a designação da escola". Em abril, ingresse na escola estipulada. A escola é designada de acordo com o endereço residencial do aluno que ingressará à escola. Caso deseje, satisfazendo alguns requisitos pré-determinados, poderá solicitar a alteração de escola. Se desejar, entre em contato com o Divisão de Assuntos Escolares da Comissão de Educação de Higashihiroshima.

##### **【Reunião explicativa sobre o ingresso】**



As escolas realizam a reunião explicativa entre meados de janeiro e final de fevereiro. As informações concernentes serão fornecidas pelas escolas, mas caso esteja com dúvidas, entre em contato com a escola na qual seu filho está matriculado.

##### **【Ingresso na escola】**

#### 2) Fluxograma dos procedimentos até o ingresso na escola ginásial

O exame médico escolar não é realizado. Os procedimentos são os mesmos dos procedimentos das escolas primárias.

### (2) Transferência de outra escola (Caso a transferência seja efetuada durante o ano escolar em curso) (転入の手続き (学年途中に来日した場合))

#### 1) Procedimentos na Prefeitura Municipal

Em primeiro, o pai ou responsável deve ir à Prefeitura Municipal. Alí será feito o registro de estrangeiro (registro de residência). Em seguida, deve transmitir a sua intenção de matricular o filho numa escola pública de ensino fundamental e efetuar a matrícula, bem como verificar o nome e o local da escola indicada, no setor Gakuji-ka.

Nas escolas japonesas, a série é definida pela idade (as crianças que nascem de 02 de abril até 01 de abril do ano seguinte estudarão na mesma série). Portanto, as crianças estrangeiras também são integradas na série correspondente à sua idade, podendo não corresponder com a série do país natal. Se desejar transferir para uma série abaixo, por dificuldades no idioma

japonês etc, entre em contato com a Divisão de Assuntos Escolares.

### 3) Procedimentos na escola

Os pais e a criança devem comparecer à escola estipulada. Leve à escola indicada, os documentos (certificado de matrícula escolar, histórico escolar e outros) caso tenha recebido da escola do seu país,.

A seguir, indicamos alguns itens que devem ser abordados pelos pais para que a criança possa levar uma vida escolar significativa daqui para frente:

- Nome do aluno e de seus familiares
- Data de nascimento
- Endereço atual
- Composição familiar
- Forma de contato (contato de emergência, telefone do local de trabalho, do tradutor, etc.)
- Forma de vir/regressar da escola
- Condições de saúde (histórico de saúde, acuidade visual, capacidade auditiva, doenças crônicas, hábitos alimentares)
- Ensino recebido antes da transferência escolar
- Prazo previsto de permanência no Japão
- Série na qual estava matriculada no país natal (tempo de estudo)
- Nível de compreensão da língua japonesa da criança e família

### (3) Procedimentos para transferência escolar (転校の手続き)

Assim que decida pela transferência escolar, avise à escola (professor responsável etc.) o quanto antes. Para efetuar a transferência para uma outra escola no Japão, o pai ou o responsável deve comunicar à escola atual do filho e solicitar *Zaigaku Shomeisho* (certificado de matrícula) e *Kyoka-you Toshō Kyūyō Shomeisho* (certificado de entrega de livros didáticos).

Assim que se mude, efetue os procedimentos de mudança na nova prefeitura e depois de receber a indicação da nova escola, dirija-se até a nova escola, e entregue o *Zaigaku Shomeisho* e *Kyoka-you Toshō Kyūyō Shomeisho*.

Caso a transferência seja para uma escola fora do Japão, sem falta, verifique os documentos necessários para efetuar a transferência. Talvez necessite providenciar estes documentos enquanto ainda estiver no Japão.



### 3 Vida escolar nas escolas públicas de ensino fundamental de Higashiroshima (東広島市立小・中学校の学校生活)

#### (1) Principais eventos escolares (主な学校行事)

No Japão, as aulas começam em abril e terminam em março do ano seguinte. O ano escolar das escolas de ensino fundamental de Higashiroshima é dividido em dois semestres. Abaixo, indicamos os principais eventos. Alguns eventos não são realizados em determinadas escolas e a época da realização pode divergir de escola para escola. Além destes, cada escola organiza seus próprios eventos.

1º Semestre (abril a outubro)	Cerimônia de início das aulas	É um evento que marca o início de um novo ano escolar. Todos os alunos da escola participam juntos na cerimônia.
	Cerimônia de entrada de novos alunos	É um evento para recepcionar os novos alunos da 1ª série. Geralmente as crianças que ingressarão à escola e seus pais e responsáveis participam com traje formal.
	Exame biométrico	No exame, verifica-se a altura, peso, acuidade visual, capacidade auditiva, etc. Geralmente, este exame é realizado uma vez por ano, mas poderá ser realizado a cada período escolar.
	Exame médico	Neste exame, um médico verifica o estado físico e as condições de saúde das crianças. Compõe-se de exame clínico, exame odontológico, exame oftalmológico, exame otorrinolaringológico, exame para diagnóstico de tuberculose, exame de urina, eletrocardiograma e outros.
	Aula aberta aos pais	É o dia que os pais participam das aulas de seus filhos para aprofundar a compreensão mútua entre a família e a escola. Depois da aula, há uma reunião com os professores. As aulas abertas aos pais são realizadas várias vezes ao ano.
	Assembleia da PTA	Todos os pais e/ou responsáveis comparecem à assembleia e quando não puder comparecer por algum motivo inesperado e inevitável, deverá entregar uma procuração.
	Gincana da escola	É um evento para que as crianças se familiarizem com ginástica, torcendo pelos amigos e participando de corrida, revezamento, bola ao cesto, dança e outras competições. Algumas escolas incluem modalidades para os pais e seus familiares. Há escolas onde as crianças almoçam com sua família no campo da escola. Este evento é realizado na primavera ou no outono, conforme a escola.
	Visita doméstica	O professor responsável visita todos os lares dos alunos para manter um intercâmbio de informações com os pais sobre a vida doméstica e familiar dos alunos.
	Excursão	Este evento é realizado para que as crianças se familiarizem com a natureza, história e cultura, visitando parques, ruínas e outros locais de interesse. É necessário preparar marmita, chá, etc.

	Viagem escolar (Escola primária)	<p>É um evento onde os alunos viajam em grupo sob a fiscalização dos professores, pernoitando no local. Geralmente, visita-se lugares de interesse cultural, econômico, industrial, político, etc.</p> 
	Treinamento de refúgio	Para que os alunos estejam preparados para um eventual terremoto, incêndio ou outro desastre, eles recebem treinamento periódico de refúgio.
	Reunião de pais	<p>Na reunião, o pai ou responsável e o professor conversam sobre o aproveitamento escolar, comportamento escolar e doméstico da criança.</p> <p>Há três tipos de reunião: reunião individual, onde o professor e o pai ou responsável conversam sobre a criança; a reunião tripartite onde o professor responsável conversa com o pai ou responsável, na presença da criança; reunião de classe, onde participam todos os pais e o professor.</p>
	Férias de verão	É um longo período de descanso que abrange os meses de julho e agosto. Terá tarefa escolar. Na escola ginásial, se a criança estiver inscrita em algum clube da escola, poderá haver alguma atividade durante as férias de verão.
	Cerimônia de encerramento do primeiro semestre	É um evento que marca o encerramento do primeiro semestre. Todos os alunos da escola participam juntos nesta cerimônia.
	Férias de outono	É um feriado de cinco dias incluindo o (Dia Nacional de Esportes).
2º Semestre (outubro a março)	Cerimônia de reinício das aulas	É um evento que marca o reinício das aulas. Todos os alunos da escola participam juntos nesta cerimônia.
	Apresentação artística	Nas escolas primárias, é realizada a apresentação artística para exposição dos resultados dos estudos cotidianos, onde os alunos expõem suas obras.
	Mostra cultural	 <p>Nas escolas ginásiais, é realizada a mostra cultural para exposição dos resultados dos estudos cotidianos que incluem concurso de coral, teatro e outras atividades.</p>

	Viagem escolar (Escola secundária)	É um evento onde os alunos viajam em grupo pernoitando no local. Ficarão sob a fiscalização dos professores. Geralmente, visita-se lugares de interesse cultural, econômico, industrial, político, etc. Para sua realização, será necessário depositar uma determinada quantia em dinheiro mensalmente.	
	Férias de inverno	É um longo período de descanso de duas semanas que vai do final até o começo do ano. Se a criança estiver inscrita em algum clube da escola, poderá haver alguma atividade durante as férias de inverno.	
	Reunião individual para os pais	No final do 2º semestre, há uma troca de informações entre os professores e os pais. Os professores comentam sobre os estudos e a vida escolar dos filhos e os pais, por sua vez, comentam sobre as condições do filho em casa.	
	Torneio de resistência física	Realizado como parte integrante da formação física dos alunos.	
	Cerimônia de formatura	É um evento para congratular os alunos que estão concluindo a última série (6ª série no caso de escola primária e 3º ano no caso de escola ginásial), caso tenha aproveitamento total das disciplinas. Geralmente as crianças que se formarão e seus pais participam com traje formal.	
	Cerimônia de encerramento das aulas	É um evento que marca o final do ano letivo. Todos os alunos da escola participam juntos na cerimônia.	
	Férias de primavera	É um longo período de descanso de cerca de dez dias, que começa no final de março e termina no começo de abril. Terminando estas férias, inicia um novo ano letivo na nova série.	

## (2) Um dia de aula na escola primária (小学校の1日)

Todos frequentam as escolas do Japão, respeitando o horário.

\* Ouça as explicações da escola e anote o horário no espaço abaixo correspondente.

<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;"></div> <p style="text-align: center;">:</p> <p style="text-align: center;">Horário de entrada</p>	<p>O horário de entrada é determinado por cada escola. Faça a criança sair de casa com tempo para não se atrasar.</p> <p>Necessitando faltar (atrasar ou sair mais cedo) por doença, acidente ou outro motivo doméstico, sem falta, avise à escola.</p> <p>Para ir à escola, utilize sempre a rota (trajeto) definida pela escola. Em algumas escolas, as crianças vão em grupos para à escola. Na escola, deverá trocar de sapatos e calçar os tênis para uso exclusivo dentro da escola.</p>
---	--

<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Reunião matinal</p>	<p>De manhã, na sala de aula, o professor observa a saúde dos alunos e passa as orientações do dia. Geralmente, é incluída alguma música. Dependendo do dia, reúnem todos os alunos no campo ou na quadra de esportes para ouvir as orientações dos professores, cantar ou fazer algum jogo.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Início das aulas</p>	<p>É o horário que começam as aulas. Cada aula dura 45 minutos, sendo quatro aulas na parte da manhã. Há um intervalo entre as aulas e um recreio entre a segunda e terceira aula.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Hora da merenda</p>	<p>A merenda é servida na classe e todos os alunos comem juntos a mesma comida.</p> <p>Os alunos se revezam em turnos para distribuir a merenda escolar.</p> <p>Os alunos colocam um avental no seu turno para transportar e distribuir as merendas. O avental usado pelo aluno deve ser lavado em casa.</p> <p>Havendo algum evento ou por um outro motivo, poderá haver dias sem merenda. Neste caso, a escola avisará para "trazer obentô de casa".</p> <p>* Obentô consiste numa marmita com um prato principal (arroz, <i>onigiri</i> (bolinho de arroz), pão, sanduíche, etc.) e algumas misturas (carne, verdura, fruta).</p> <p>Geralmente, os alunos comentam entre os amigos sobre o que trouxeram para comer, por isso procure ser criativa incluindo comidas que seu filho aprecia.</p> <p>Excluindo o dia autorizado para trazer obentô, é proibido trazer comida de casa (bentô, biscoitos, etc.). Não é permitido comer nenhum lanche nos intervalos que há entre as aulas.</p> <p>Certifique-se de informar a escola, se a criança tem alergia alimentar.</p> 
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Intervalo após o almoço</p>	<p>As crianças brincam no campo, leem livros na biblioteca, etc.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Faxina</p>	<p>A limpeza é feita pelos próprios alunos. No Japão, a faxina é parte integrante do ensino.</p> <p>As crianças são dividadas em grupos e cada grupo fica encarregado de limpar o piso, mesa e outros móveis das classes, os corredores, as escadas, os banheiros e outros lugares.</p> 
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Reinício das aulas depois do almoço</p>	<p>Começa a 5ª aula. À tarde, são realizadas uma ou duas aulas.</p> <p>Além das aulas, há dias em que realizamos atividades sociais e atividades do clube. As crianças à partir da quarta série primária, escolhem por conta própria atividades do clube a realizar, mesmo que seja superior a sua série, de acordo com seu interesse e vontade. Para tornar a vida escolar divertida, realizamos as atividades sociais superior a sua série.</p> <p>Existem vários comitês dependendo da escola, mas podemos citar o comitê de saúde, o comitê da biblioteca e outros.</p>

<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Reunião do final do dia</p>	<p>A reunião é realizada para promover a reflexão sobre a conduta do dia e confirmar a programação do dia seguinte, podendo inclusive haver atividades do comitê.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Regresso à casa</p>	<p>Todos regressam às suas casas. Algumas escolas promovem o regresso em grupos.</p> <p>Ao chegar em casa, sem falta, devem fazer o dever de casa e preparar os materiais para o dia seguinte.</p> <p>Pedimos aos pais que verifiquem os deveres de casa e os materiais escolares do dia seguinte conforme a programação dos filhos.</p> <p>*Alunos que utilizam o clube infantil depois das aulas (Iki-iki club) devem ir ao clube.</p>

### (3) Um dia de aula na escola ginásial (中学校の1日)

Todos frequentam as escolas do Japão, respeitando o horário.

\* Ouça as explicações da escola e anote o horário no espaço abaixo correspondente.

<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Horário de entrada</p>	<p>As escolas ginásiais tem um uniforme definido que deve ser utilizado no percurso para a escola, e os alunos devem procurar não chegar atrasados à escola.</p> <p>* Havendo a necessidade de faltar à escola (chegar mais tarde ou sair mais cedo) por doença, acidente ou outro motivo familiar deve sem falta comunicar à escola.</p> <p>* Algumas escolas, devido à distância entre a casa e a escola, autorizam os alunos a virem de bicicleta. Se for o caso, deve usar capacete e manejar a bicicleta com cuidado, respeitando a segurança de trânsito.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Reunião matinal (SHR)</p>	<p>Nesta reunião, os professores observam a saúde dos alunos, transmitem os avisos e recomendações. Os alunos se revezam para dirigir esta reunião. Dependendo do dia, poderá ser substituída pelo cumprimento matinal, reunião dos alunos, reunião das classes, etc.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Início das aulas</p>	<p>É o horário que começam as aulas. Cada aula dura 50 minutos e de manhã são ministradas quatro aulas.</p> <p>* Há um intervalo entre as aulas.</p>
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin: 0 auto; text-align: center;">:</div> <p>Merenda escolar</p>	<p>A merenda é servida na classe e todos os alunos comem juntos a mesma comida.</p> <p>Os alunos se revezam em turnos para distribuir a merenda escolar.</p> <p>Os alunos colocam avental no seu turno para transportar e distribuir as merendas. O avental usado pelo aluno deve ser lavado em casa.</p> <p>Havendo algum evento ou por um outro motivo, poderá haver dias sem merenda. Neste caso, a escola avisará para "trazer obentô de casa".</p> <p>* Obentô consiste numa marmita com um prato principal (arroz, <i>onigiri</i> (bolinho de arroz), pão, sanduíche, etc.) e algumas misturas (carne,</p>



	<p>verdura, fruta). A marmiteira pode ser comprada em supermercado. Não é permitido comer nenhum lanche nos intervalos que há entre as aulas.</p> <p>Certifique-se de informar a escola, se a criança tem alergia alimentar.</p>
<p>Intervalo após o almoço</p>	<p>As crianças brincam no campo, leem livros na biblioteca, etc.</p>
<p>Reínicio das aulas depois do almoço</p>	<p>Começa a 5ª aula. À tarde, são realizadas uma ou duas aulas.</p>
<p>Faxina</p>	<p>A limpeza é feita pelos próprios alunos. Algumas escolas fazem a faxina depois do intervalo após o almoço.</p> 
<p>Hora da saída e atividades de clube</p>	<p>Antes da saída, o professor passa algumas orientações e todos conferem o conteúdo dos estudos de cada matéria, seus materiais, dever de casa, etc.</p> <p>Depois das aulas, os alunos participam dos clubes.</p> <p>Depois da saída, os alunos participam das atividades dos comitês de alunos, etc.</p> <p>Nas atividades de clube, os alunos escolhem por conta própria atividades do clube a realizar, mesmo que seja superior a sua série, de acordo com seu interesse e vontade.</p> <p>Para tornar a vida escolar divertida, realizamos as atividades sociais superior a sua série.</p> <p>* O horário de saída dos clubes depende da estação do ano. Maiores detalhes, informe-me diretamente com a escola.</p>

\* Nas atividades de clube, muito mais que o objetivo de vencer e ganhar medalhas em torneios e campeonatos, os alunos aprendem a explorar suas técnicas e a construir um relacionamento inter-pessoal com pessoas de outras idades.

【Exemplos】 \* Depende de cada escola.

Tipos de clube esportivo

Beisebol (masculino) Futebol (masculino) Basquete (masculino e feminino)  
 Voleibol (masculino e feminino) Soft Tênis (masculino e feminino)  
 Tênis de mesa (masculino e feminino)  
 Atletismo Judô Kendo Softbol (feminino), etc

Tipos de clube cultural

Música Artes Informática Caligrafia Economia Doméstica

#### (4) Conteúdo do curriculum escolar (学習する内容)

##### 1) Escola primária

Série	Disciplinas
1ª	Língua Japonesa Aritmética Educação Prática para a Vida Cotidiana Música
2ª	Educação Artística Educação Física
3ª	Língua Japonesa Aritmética Estudos Sociais Ciências Naturais
4ª	Música Educação Artística Educação Física Assunto Especial Educação Moral Atividade Especial
5ª	Língua Japonesa Aritmética Estudos Sociais Ciências Naturais
6ª	Música Educação Artística Educação Física Educação Doméstica Assunto Especial Moral Língua estrangeira (inglês) Tempo de aprendizagem geral Atividade Especial

\* Na disciplina de Língua Japonesa, tanto na escola primária quanto na escola ginásial, estuda-se Japonês.

##### 2) Escola ginásial

1º até 3º ano (comum para todos os anos)	Língua Japonesa Estudos Sociais Matemática Ciências Naturais Música Artes Educação Física e Saúde Educação Técnica e Doméstica Língua Estrangeira (Inglês) Educação Moral Tempo de aprendizagem geral Atividade Especial
---	---

\* Na escola ginásial, além das disciplinas comuns, há algumas matérias opcionais que atendem o interesse e aptidão de cada aluno. Os tipos de disciplinas divergem de escola para escola.

##### 3) Descrição das disciplinas

###### 【Língua Japonesa】

Na aula de Língua Japonesa, aprende-se a ouvir, falar, ler e escrever em japonês. Também interpretar o conteúdo das frases. Suporte para praticar cartas com frases e treinar a escrita.

Nas escolas primárias, é programado um horário para leitura, podendo utilizar os livros da biblioteca da escola.

###### 【Aritmética/Matemática】

Na escola primária, estuda-se a Aritmética e na escola ginásial, a Matemática.

Estuda-se números, cálculos, medição, gráficos e uso de dados. Dependendo da série, havendo a necessidade, haverá a solicitação de compasso, transferidor e outros instrumentos matemáticos. Na oportunidade, a escola comunicará os pais.

#### **[Estudo prático para a vida cotidiana]**

Esta disciplina faz parte do curriculum da 1ª e 2ª série primária. Estuda-se o seu relacionamento com as pessoas, sociedade e a natureza, através de atividades e experiências lúdicas.

#### **[Estudos Sociais]**

Esta disciplina faz parte do curriculum à partir da 3ª série primária. Nas aulas, os alunos fazem pesquisas das condições da comunidade local, aprendem a geografia e história japonesa e mundial, etc. Nas aulas de pesquisa das condições da comunidade, são coordenadas visitas aos locais estudados. Os alunos também estudam política e economia.

#### **[Ciências Naturais]**

Esta disciplina faz parte do curriculum à partir da 3ª série primária. Nas aulas, observa-se a flora e a fauna, o Sol, a Lua e as estrelas, realizam-se experimentos e pesquisas sobre ar, água, luz, som, eletricidade, fusão de materiais, etc.

As aulas não se restringem somente às salas de aula, inclui também estudos na sala de ciência e ao ar livre (pátio, jardim da escola etc.) e laboratórios da escola.

#### **[Música]**

Geralmente, as aulas são ministradas na sala de música, onde as crianças aprendem a cantar, tocar instrumentos musicais (escaleta, flauta doce, etc.) e têm como objetivo desenvolver a sensibilidade através da apreciação de diversas melodias. Também é introduzido a leitura das notas e partituras musicais. Possivelmente necessitará comprar um instrumento musical.

#### **[Educação artística, artes]**

Na escola primária é denominada "Educação artística" e na escola ginásial "Artes".

As aulas tem como objetivo desenvolver a sensibilidade dos alunos através de desenho, escultura, design e criação de obras, utilizando materiais familiares, e também pela apreciação de diversas obras de arte. O jogo de desenho, cola e tesoura devem ser providenciados pelos pais. Além destes materiais, utilizam-se caixas vazias, garrafas pet, etc.

#### **[Educação doméstica, Educação técnica e doméstica]**

São disciplinas incluídas no curriculum dos alunos da 5ª e 6ª séries da escola primária. Nestas aulas, ensina-se os conhecimentos e técnicas necessárias para a vida cotidiana, como culinária, com aulas práticas na cozinha da escola; costura (usando os instrumentos de corte e costura e máquina de costura), com aulas práticas de confecção, etc.

Na escola ginásial, esta disciplina é denominada "Educação técnica e doméstica". Na educação técnica, ensina-se a criatividade, usando computadores, madeira, metais, etc. Na educação doméstica, além das aulas de culinária e costura, ensina-se alguns cuidados infantis.

#### **[Educação Física, Educação Física e Saúde]**

No horário da educação física, os alunos se movimentam no campo ou na quadra de esportes. Na escola primária, no verão fazem natação. Na escola primária, os pais devem providenciar o uniforme de ginástica e um chapéu branco e vermelho, roupa de banho (maiô ou calção de banho) e touca de natação. Da 3ª até 6ª série da escola primária, é introduzido o estudo sobre saúde, que inclui o crescimento físico e a prevenção de doenças.

Nas escolas ginásias, esta disciplina é denominada "Educação Física e Saúde".  
Necessário providenciar uniforme para ginástica. Na aula de Saúde, ensina-se sobre o crescimento físico, os primeiros socorros, etc.

**【Atividades em língua estrangeira, Idioma estrangeiro(Inglês)】**

Estuda-se inglês. Na escola primária prioriza-se o ensino da pronúncia e nas séries maiores, a leitura e a escrita também. Na escola ginásial, nota-se conteúdos desenvolvidos e adquirir habilidades de comunicação. Um instrutor de inglês (ALT) introduz diálogos e outras várias atividades em inglês.



**【Atividade Especial, Educação Moral】**

Principalmente, ensina-se sobre o relacionamento auto-pessoal e com os outros. Aprofundaremos nossas reflexões sobre como viver como pessoas, com tema relacionado a natureza e vida em grupos e na sociedade.

**【Atividades Especiais, Horário de Aprendizado Geral】**

Nesta disciplina, cada aluno busca um tema e faz um trabalho de pesquisa em campo. Através desta experiência lúdica, os alunos utilizam a teoria aprendida nos livros didáticos.

Nas escolas ginásias, os alunos estudam sobre o próprio futuro, através da experiência no mundo profissional, etc.

**【Atividades da classe】**

Nas atividades da classe, os alunos procuram resolver os problemas, planejam e realizam eventos alegres em equipe. Estuda-se também sobre o próprio futuro, profissão, etc.

**【Outros】**

Caso a escola ache necessário receber aulas de japonês, será autorizado o receber aulas do idioma japonês.

**(5) Como conferir o boletim escolar (通信表の見方)**

No final do primeiro e segundo semestre, os pais e responsáveis recebem o boletim escolar do filho.

No boletim escolar, são indicados os estudos e o comportamento do aluno na escola. Reconheça e elogie os esforços de seu filho. Quando houver necessidade dele se esforçar um pouco mais, oriente e incentive seu filho em casa.

No boletim escolar, além do aproveitamento escolar das disciplinas escolares, são anotadas as faltas, atrasos, saídas antecipadas e outras informações sobre presença e o comportamento cotidiano dos alunos. Além das notas, para pontuar o aproveitamento escolar, os professores consideram se o aluno presta atenção na aula, se anota as aulas no caderno, sua postura nos estudos, se faz perguntas. Por isso, a nota final não é somente determinada pelas notas das provas.

**1) Avaliação de cada disciplina**

Na avaliação, além das notas das provas, é considerada a postura cotidiana de estudo em cada disciplina.

\* Exemplos de critérios de avaliação:

- Se possui os conhecimentos e habilidades adquiridos em cada disciplina
- Se tem a capacidade de pensar, julgar e de se expressar
- Se está tentando criar sua própria maneira de aprender

2) Avaliação à partir de determinadas perspectivas

Há perspectivas estabelecidas para cada disciplina e os alunos são avaliados se têm um "aproveitamento satisfatório", através de cada ângulo. Forma de avaliação \* A forma de indicar o aproveitamento escolar dos alunos difere de escola para escola.

Escola Fundamental

Escola Ginásial

Ótimo	A	..... consegue bem
Bom	B	..... consegue um pouco
Regular	C	..... precisa se esforçar

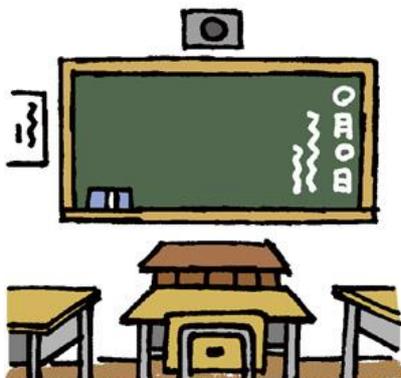
3) Exemplos de avaliação

[Escola Fundamental] Na 1ª e 2ª série, não há avaliação e sim ponto de vista

- 3 ..... Especialmente Satisfatório
- 2 ..... Satisfatório
- 1 ..... Regular (deve se esforçar)

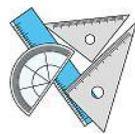
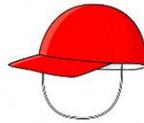
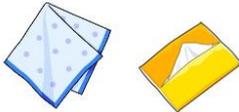
[Escola Ginásial] \* A forma de indicar o aproveitamento escolar dos alunos difere de escola para escola.

- 5 ..... Excelente
- 4 ..... Ótimo
- 3 ..... Bom
- 2 ..... Regular (deve se esforçar)
- 1 ..... Insuficiente (deve se esforçar em dobro)



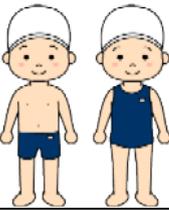
**(6) Materiais escolares e uniforme (学用品・服装)**

- 1) Materiais escolares utilizados tanto na escola primária quanto na escola ginásial  
A princípio, devem ser comprados pelos pais. Maiores detalhes, pergunte à escola.  
Geralmente, é proibido levar materiais que não sejam de estudo.  
Coloque o nome do filho em todos os seus pertences.

<p>Materiais de escrita</p> 	<p>Livros didáticos</p> 	<p>Caderno</p> 	<p>Régua, escala triangular, compasso, transferidor</p> 
<p>Uniforme e sapato de educação física</p> 	<p>Chapéu de educação física</p> 	<p>Lápis de cor, Material de pintura</p> 	<p>Cinzel</p> 
<p>Ferramentas de corte e costura</p> 	<p>Material de caligrafia</p> 	<p>Sapatos para uso exclusivo dentro da escola</p> 	<p>Lenço de tecido Lenços de papel</p> 
<p>Pano de limpeza</p> 			

Fonte : IPA "Site de ilustrações de materiais didáticos" <http://www2.edu.ipa.go.jp/gz/> e outros

## 2) Materiais da escola primária

Mochila escolar 	Flauta soprano (de baixo) 	Escaleta (pianica) 
Corda para pular corda 	Roupa de banho (maiô ou calção de banho) 	

## 3) Materiais da escola ginásial

Mochila escolar 	Flauta contralto (de cima) Flauta soprano (de baixo) 	Material de arte 
--	---	---

## 4) Uniforme

As escolas de Higashiroshima têm um uniforme determinado. Para entrar na classe, deverá trocar de sapatos e calçar os sapatos para uso exclusivo dentro da escola.

Na aula de educação física, os alunos usam uniforme de educação física que facilitam os movimentos. Algumas escolas pedem sapatos para uso somente na quadra de esportes (tênis de uso exclusivo na quadra de esportes). No verão, nas aulas de natação, os pais devem providenciar roupa de banho e touca para natação.

Quase todas as escolas proíbem o uso de maquiagem, brincos e piercing, e o tingimento dos cabelos.

## (7) Saúde e segurança na escola (学校での保健・安全)

1) Quando o aluno passar mal ou se machucar de leve, ele deve ir até a enfermaria da escola para receber um curativo de emergência. A enfermaria também é usada para repouso.

2) Diagnóstico de saúde

Um médico é chamado à escola para realizar exames clínico, oftalmológico, otorrinolaringológico e exame odontológico. Estes exames são gratuitos. Poderá realizar um eletrocardiograma para examinar o coração.

\* No exame clínico e no eletrocardiograma, o médico poderá solicitar que retire a parte superior da roupa na hora do exame.

\* Antes do exame, a escola distribuirá aos pais um questionário preliminar de saúde. Preencha e entregue à escola através do filho.

\* Se for detectado algum problema de saúde, os pais serão notificados através de um aviso. Neste caso, procure levar o filho ao médico o quanto antes.

### 3) Exame biométrico

Neste exame, são medidos o peso, altura, acuidade visual e a capacidade auditiva.

### 4) Além destes, são realizados os seguintes exames gratuitamente:

- Exame de urina para verificar alguma anormalidade física: colete a urina de manhã em casa e entregue a amostra à escola.

- Exame do aparelho locomotor: verificação de anormalidades na coluna vertebral, tórax, membros, ossos e articulações.

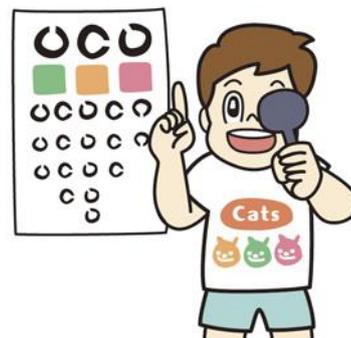
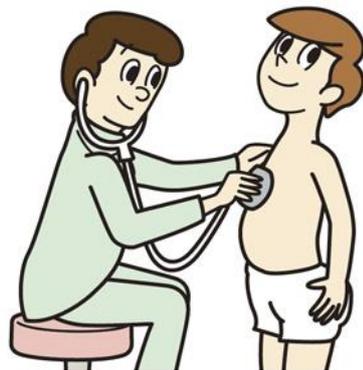
- Raio-x (se houver necessidade) é uma foto radiográfica dos pulmões para verificar uma eventual tuberculose.

### 5) Em caso de acidente na escola

As lesões provocadas por algum acidente ocorrido na escola durante a aula ou nos intervalos ou doenças são subsidiadas pelo plano de benefícios e ajuda mútua contra desastres. Peça ao hospital ou clínica responsável pelo tratamento preencher o formulário das "condições de tratamento" (receberá o formulário da escola) e entregue o formulário preenchido à escola. Entretanto, as despesas inferiores a 5.000 ienes não são cobertas por este plano.

### 6) Doenças contagiosas

Se o filho contrair influenza, coqueluche (tosse comprida), sarampo, parotitide epidêmica (caxumba), rubéola, varicela (catapora), febre faringo-conjuntival, tuberculose ou outra doença contagiosa, não poderá ir à escola nesse período.



#### 4 A todos os pais e responsáveis (保護者のみなさんへ)

##### (1) Colaborem com a escola (学校に協力してください)

A educação das crianças não é uma responsabilidade somente da escola, nem tampouco somente da família. A escola e a família, cada uma deverá se encarregar da sua parte. A cooperação entre a escola e a família contribui para o desenvolvimento ainda mais saudável das crianças. Considerando o exposto acima, pedimos a colaboração dos pais e responsáveis em itens como os indicados à seguir:

1) Venham à escola

Utilizem as aulas abertas aos pais, e outras oportunidades e venham o máximo que puderem à escola. Poderão ter um aprofundamento maior dos seus filhos, participar na educação dos filhos e observar o comportamento deles na escola, bem como compreender melhor as condições da escola.

2) Leiam ou peçam para que alguém leia os avisos e comunicados enviados pela escola

Nos boletins informativos da escola e das séries, há vários avisos e pedidos da escola, por isso leiam sempre que possível.

3) Envolvam-se com seus filhos

Para as crianças que não compreendem suficientemente a língua japonesa, a vida escolar colabora para o estresse delas. Neste momento, o apoio da família é muito importante. Conversem e ouçam os comentários deles sobre os estudos e a vida escolar, e procurem sempre animá-los a estudar.

4) Paguem o dinheiro solicitado

No ensino obrigatório, a gratuidade somente abrange as aulas e os livros didáticos. As despesas que seus filhos têm diretamente de merenda escolar, material escolar, viagem escolar, excursão e outras despesas necessárias à vida escolar e que seus filhos utilizam, devem ser arcadas pelos pais. O atraso nestes pagamentos afeta a administração escolar. Por isso, paguem sempre em dia na forma determinada pela escola.

Geralmente, estas despesas são pagas através do serviço de débito automático das contas de banco ou correio. Receberão um relatório contábil descrevendo o valor das despesas e sua finalidade.

5) Colaborem nas atividades de PTA

Procurem participar nas atividades (serviço de carpinagem, bazares, etc.) da PTA (Associação de Pais e Mestres) que têm como objetivo apoiar a vida escolar das crianças. Paguem em dia as cotas de sócio do PTA para que a associação possa apoiar a vida escolar de seu filho.

##### (2) Não deixe seu filho faltar às aulas (学校を休ませないでください)

Para levar uma vida escolar significativa, é importante que as crianças venham à escola diariamente, sem faltar. As crianças que faltam por motivos como [é dia de descanso dos pais] ou [por causa de cansaço por excesso de atividades do dia anterior] e outras faltas, prejudicam o aprendizado, que acabam esquecendo o japonês que aprenderam, podendo inclusive provocar um rompimento no relacionamento inter-pessoal com seus amiguinhos e assim ficarem desmotivados a prosseguir seus estudos na escola. As crianças têm o direito de receber educação. Excluindo as doenças e outros motivos inevitáveis, não permita que seu filho falte às aulas.

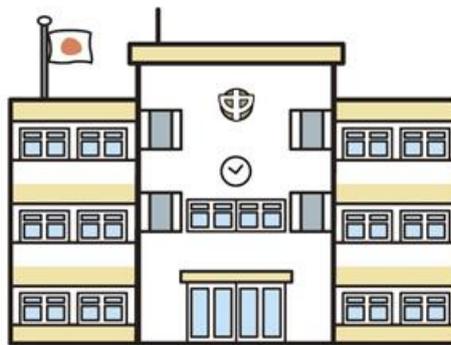
Havendo a necessidade de faltar por causa de doença ou outro motivo inevitável, sem falta avise à escola. No Japão, as crianças vão por elas mesmas à escola. Consequentemente, se um aluno falta sem avisar, o professor fica muito preocupado na hora de confirmar a presença dos alunos de manhã. Impreterivelmente, avisem à escola através da forma e até o horário determinado pela escola.

**(3) Não deixe seu filho abandonar a escola (学校をやめさせないでください)**

Estudar numa escola sem compreender o idioma é realmente difícil. Entretanto, permitir que as crianças abandonem a escola na idade adequada para os estudos, impedirá o desenvolvimento do potencial delas.

Em caso de abandonar os estudos sem concluir, a criança não completará o ensino obrigatório do Japão e nem do seu país natal, dificultando então a busca de uma colocação profissional e consequentemente, acabam perdendo as esperanças em relação ao futuro.

Há casos também, onde tem-se a previsão de regressar ao país natal, porisso decidem que o filho abandone a escola no Japão e por algum motivo inesperado, continuam no Japão. Nestas condições, mesmo desejando regressar à escola, depois de completar 15 anos, não é mais permitido. Sem o certificado de conclusão da escola ginasial, não se pode continuar os estudos na escola de ensino de 2º grau. Pense bem no futuro de seu filho e não permita que seu filho abandone facilmente a escola.



5 Lista das escolas públicas de ensino fundamental de Higashihiroshima (東広島市立の小学校・中学校リスト)

Região	Nome da Escola	Endereço
SAIJO	Escola Primária Saijo	Saijo Chuo 2 chome 15-1
	Escola Primária Teranishi	Saijo-cho Jike 6664-1
	Escola Primária Gouda	Saijo-cho Gousou 1133
	Escola Primária Itaki	Saijo-cho Morichika kou 234-1
	Escola Primária Minaga	Saijo-cho Shimominaga 930
	Escola Primária Higashi Saijo	Saijo Yoshiyuki Higashi 1 chome 2-1
	Escola Primária Hiraiwa	Saijo-cho Jike 521-9
	Escola Primária Misono	Saijo-cho Misono 8544-6
	Escola Primária Mitsujo	Saijo Chuo 7 chome 23-55
	Escola Primária Ryuou	Saijo-cho Jike 5415-6
	Escola Ginásial Saijo	Saijo-cho Jike 6466
	Escola Ginásial Kouyo	Saijo-cho Osawa 25-2
	Escola Ginásial Matsuga	Saijo-cho Misono 860
	Escola Ginásial Chuo	Saijo-cho Shitami 4281-1
HACHIHONMATSU	Escola Primária Kawakami	Hachihonmatsu Iida 5 chome 8-47
	Escola Primária Hara	Hachihonmatsu-cho Hara 11407-5
	Escola Primária Yoshikawa	Hachihonmatsu-cho Yoshikawa 365
	Escola Primária Hachihonmatsu	Hachihonmatsu-cho Hara 10128-137
	Escola Ginásial Hachihonmatsu	Hachihonmatsu Minami 2 chome 2-1
	Escola Ginásial Isomatsu	Hachihonmatsu-cho Shoriki 666-1
SHIWA	Escola Primária Shiwa	Shiwa-cho Shiwa Nishi 1432
	Escola Ginásial Shiwa	Shiwa-cho Shiwa Nishi 1432
TAKAYA	Escola Primária Kodani	Takaya-cho Kodani 3543-3
	Escola Primária Takaya Higashi	Takaya-cho Shiraichi 589
	Escola Primária Takaya Nishi	Takaya-cho Nakashima 582
	Escola Primária Zouka	Takaya-cho Zouka 2774-1
	Escola Primária Takamigaoka	Takaya Takamigaoka 4 chome 1-1
	Escola Ginásial Takaya	Takaya-cho Nakashima 760
	Escola Ginásial Takamigaoka	Takaya Takamigaoka 1 chome 1-1

Região	Nome da Escola	Endereço
KUROSE	Escola Primária Itaki Nishi	Kurose-cho Otada 257
	Escola Primária Kamigurose	Kurose-cho Munechika Yanakuni 10271-2
	Escola Primária Nomio	Kurose-cho Nomio 10554-1
	Escola Primária Nakagurose	Kurose-cho Narahara 10018-1
	Escola Primária Kamigurose	Kurose-cho Tsue 11225-3
	Escola Ginásial Kurose	Kurose-cho Maruyama 82-1
FUKUTOMI	Escola Primária Fukutomi	Fukutomi-cho Shimotakeni 2096-3
	Escola Ginásial Fukutomi	Fukutomi-cho Shimotakeni 2096-3
TOYOSAKA	Escola Primária Toyosaka	Toyosaka-cho Kajiya 370
	Escola Ginásial Toyosaka	Toyosaka-cho Kajiya 341-1
KOUCHI	Escola Primária Kouchi	Kouchi-cho Nakagouchi 1757-1
	Escola Primária Nyuno	Nyuno Nakayamadai 4 chome 20-1
	Escola Ginásial Kouchi	Kouchi-cho Nakagouchi 1757-1
AKITSU	Escola Primária Kidani	Akitsu-cho Kidani 4122
	Escola Primária Mitsu	Akitsu-cho Mitsu 4680
	Escola Primária Kazahaya	Akitsu-cho Kazahaya 789
	Escola Ginásial Akitsu	Akitsu-cho Mitsu 5563-8

\*Além das escolas citadas acima, ainda temos as escolas públicas provinciais e escolas particulares.